

«Los actores somos gente de voz frágil y pensamiento poético»

El actor madrileño asegura que el doblaje no dificulta el aprendizaje de idiomas y califica de «endeble» el sistema educativo español

Camuflado en vestimenta de calle, el admirado superhéroe Batman paseó este fin de semana por el Salón del Cómic de Alicante. O, al menos, lo hizo su voz en castellano, el actor de doblaje Claudio Serrano. Son 32 años de experiencia los que este madrileño acumula en su currículum, siendo, entre otras cosas, el intérprete habitual de Christian Bale, Ben Affleck o Jensen Ackles. Pero no solo ha estado presente en series y películas, sino también en videojuegos y gran cantidad de spots publicitarios.

Pregunta. Su trayectoria en el mundo del espectáculo comenzó a los seis años, cuando intervenía en distintas obras teatrales de carácter infantil. ¿Qué sucedió para que cambiase de ámbito?

Respuesta. El director de mi grupo de teatro era actor y, además, estaba haciendo doblaje. Le comentaron que necesitaban muchos niños para una película y nos llevó con él, ya que, por las actividades que realizábamos, teníamos buenas dotes de interpretación. Fue entonces, con 13 o 14 años, cuando me di cuenta de que quería dedicarme a esto.

Pregunta. ¿Suele ejercitar la voz antes de los doblajes?

Respuesta. Caliento por las mañanas, voy a revisiones del otorrinolaringólogo y visito a una fonoiatra de vez en cuando. Es lo que hacen los cantantes, pero con una intensidad menor.

Pregunta. De todos los personajes que ha interpretado por el momento, ¿cuál es su preferido?

Respuesta. Batman es muy especial para mí, porque desde pequeño leo sus cómics. Sin embargo, no puedo olvidar a Pedrito de 'Érase una vez el cuerpo humano' y a Brandon de 'Sensación de vivir', ni al 'doctor macizo' de Anatomía de Grey.

Pregunta. ¿Y el que más le ha costado doblar?

Respuesta. Batman, porque siempre me dejaba afónico un par de días tras la grabación.

Pregunta. ¿Qué requisitos, según su criterio, se han de cumplir para ser actor de doblaje profesional?

Respuesta. Tener nociones de interpretación, aprender la técnica necesaria en una escuela, practicar más de lo que crea que debe y pensar que esto es una maratón, porque el nivel que se requiere ahora es altísimo y no cogen a cualquiera.

Pregunta. Con la invención de plataformas tipo Youtube han proliferado los doblajes amateur de ciertas series o películas, bien por diversión o como un intento por parte de los autores de demostrar sus capacidades interpretativas. ¿Los considera intrusos de su ámbito?

Respuesta. Son fans con posibilidades y, en algunos casos, con mucho talento. Nadie, excepto el propietario de los derechos de lo que doblan, puede prohibirles hacerlo. Si no lo hace, perfecto. Que le echen valor y, si tienen suerte, trabajarán. Pero que cuando trabajen, cobren lo mismo que todos.

Pregunta. La inversión de las distribuidoras españolas en anime es muy pequeña en comparación con las series que provienen de occidente. ¿Piensa usted que deberían gastarse más en este tipo de productos dada la gran cantidad de fans que tienen en nuestro país?

Respuesta. El problema es que el anime está infravalorado por las distribuidoras y las televisiones. Por tanto, no quieren desembolsar lo mismo que pagarían por 'Anatomía de Grey' y van a sitios de escasa valía actuaral, donde lo doblan por un precio absurdo e incluso por debajo del convenio que establecido.

Pregunta. Algunos colectivos de la sociedad consideran necesaria la eliminación del doblaje. Argumentan que pervierte o distorsiona el producto original y dificulta el aprendizaje de idiomas. ¿Qué responde usted a estos razonamientos?

Respuesta. En lo referente a la enseñanza de idiomas, es algo que se tiene que hacer desde la escuela, porque yo veo cine en versión original y si no tuviera unas nociones, no podría entenderlo. El problema es cómo está planteado el sistema educativo, que es cada vez más endeble. Hay potencial humano pero no se sabe aprovechar. Respecto a lo primero, hay que tener claro que el doblaje es una imitación y es lo que el cliente pide que salga. Si no gusta, no hay por qué verlo. Sí entiendo que hay películas que no deberían doblarse, porque de esa forma no podría trasladar todo lo que se intenta transmitir.

Pregunta. Son varios los estudios de doblaje que han cerrado desde 2007. ¿Cree que el sector acabará por hundirse o se encontrará una forma de salir a flote?

Respuesta. El sector se convertirá en un bipolio Madrid-Barcelona con dos negocios fuertes a cada lado. Quizás, si los actores tuviéramos visión empresarial, podríamos solucionarlo. Pero lo cierto es que, a día de hoy, no la tenemos. Somos gente de voz frágil y pensamiento poético, poco prácticos.

Pregunta. ¿Qué proyectos tiene en marcha?

Respuesta. En cuanto a la a publicidad, es algo que surge de un día para otro y nunca sé lo que va a caer. Sí puedo adelantar que retomaré en breve series como 'Sobrenatural', 'Ladrón de guante blanco', 'Graceland' y 'Rectify'. Todavía no sé si estaré en la próxima película de Superman, donde también aparecerá Batman, porque aún quedan dos años para su estreno, pero espero que cuenten conmigo.